

## СТАТЬИ

МАРИНА ВЛАДИМИРОВНА ЧИСТЯКОВА

*Институт литовского языка*

### Предварительные наблюдения над структурой и источниками луцкого варианта Измарагда

Данная статья продолжает цикл исследований, посвященных истории бытования восточнославянского четьего некалендарного сборника “Измарагд” в Великом княжестве Литовском. Ранее были рассмотрены состав и источники 3-й (литовской) редакции Измарагда и музейский вариант основной редакции [Чистякова 2008, Чистякова 2012]. Луцкий вариант основной редакции Измарагда, выделенный Б.М. Пудаловым [Пудалов 1996, 17], представлен двумя списками XVI–начала XVII вв.: Санкт-Петербург, Библиотека Российской Академии наук, № 33.12.11 и Москва, Государственный исторический музей, собр. Е.В. Барсова, № 1409. Высказанное ранее исследователем мнение о принадлежности к этой текстологической группе Измарагда списка Российской национальной библиотеки, Основное собрание рукописной книги, № Q.I.213 после изучения его состава не подтвердилось. Измарагд Барс. 1409 содержит 110 пронумерованных глав и три нenumерованных, 70 из них восходят к основной редакции Измарагда. Список БАН 33.12.11 весьма близок ему по составу, но не тождествен: в нем отсутствует 6 статей Барс. 1409 и прибавлено 3 новых. В структуре Барс. 1409 выявлено 4 текста древнейшей редакции, не вошедших в устойчивый состав основной редакции Измарагда. По-видимому, таким составом характеризовался список, послуживший протографом луцкого варианта. Дополнительные 39 статей измарагда Барс. 1409 были заимствованы из различных четьих сборников — Пролога, Златоуста, а также сборника смешанного состава. Многие традиционные статьи Измарагда и других источников были основательно отредактированы. Инновации, охватывающие структурный и текстовый уровни списков БАН 33.12.11 и Барс. 1409, носят сознательный характер, что подтверждает необходимость выделения данного варианта Измарагда в самостоятельную текстологическую группу. Особенности проведенной редакторской правки, в результате которой в тексте появились отдельные руськомовные выражения, определенно указывают на создание луцкого варианта в Киевской митрополии.

**Ключевые слова:** Великое княжество Литовское, кириллическая письменность, Измарагд, Златоуст, Пролог, церковнославянские четьи сборники смешанного состава.

В Измарагде, древнерусском четьем сборнике относительно устойчивого состава, выделяется три редакции: 1-я (древнейшая), 2-я (основная) и 3-я (литовская). Литературная история основной редакции, составленной до разделения общерусской митрополии (1458), вероятно, в окружении киевского митрополита Фотия (1408–1431), отличается разветвленностью, поскольку ее варианты неоднократно составлялись в различных восточнославянских книжных центрах, см. подробнее [Пудалов 2004]. По характеру внесенных изменений эти переработки можно разделить на две группы. Изменения в первой группе незначительны: тексты традиционных статей не отредактированы, умеренно включены дополнительные статьи (соловецкий, мазуринский, три кирилло-белозерских варианта). Вторая группа отражает глубокую переработку 2-й редакции Измарагда: порядок следования традиционных глав изменен, внесены многочисленные статьи из иных четых сборников, в отдельных случаях проведена языковая правка текста (царский, Перетца, апокрифический, музейский и луцкий варианты).

В данной статье речь пойдет о луцком варианте основной редакции Измарагда. Ранее Б.М. Пудаловым было указано, что этот вариант представлен тремя взаимосвязанными списками, отражающими глубокую переработку основной редакции Измарагда, которая “была выполнена, по-видимому, представителем белого духовенства в 1-й половине XVI в. в Луцкой епархии” [Пудалов 1996, 17; повторено в: ПЭ 2009, 596]:

- 1) Санкт-Петербург, Российская национальная библиотека, Основное собрание рукописной книги, Q.I.213, середина XVI в.;
- 2) Санкт-Петербург, Библиотека Российской Академии наук, 33.12.11, 60-е годы XVI в.<sup>1</sup>;
- 3) Москва, Государственный исторический музей, собр. Е.В. Барсова, № 1409, начало XVII в.

Просмотр списков *de visu* показал, что схожими по составу являются лишь второй и третий. Взаимосвязь с первым проявляется в том, что луцкий вариант послужил одним из источников при составлении списка Q.I.213, а точнее, его протографа. По структуре, распределению и языковому оформлению статей (в начале сборника представлены тексты на русьской мове) измарагд Q.I.213 значительно отличается от луцкой текстологической группы. Его логичнее считать самостоятельным вариантом основной редакции Измарагда и рассмотреть отдельно<sup>2</sup>.

Утверждение о создании луцкой разновидности Измарагда в Луцкой епархии небесспорно, поскольку в анализируемых списках нет колофонов и иных сведений о месте их переписки.

В Барс. 1409 помещена полистовая запись без указания года, фиксирующая факт продажи рукописи ольшанскому священнику Иосифу:

л. 70 об.–96 об.: *Сия книга Измарагд Никифора Моїсьева с̄на вернаго, а продал ея альшанскому воскресенскому папу Иосифу Ацъну, взял пат золотых, а подписавал Сдоев рукою а при том был Альшанъ житель Саргич Василиев сынъ.*

Существует несколько населенных пунктов с названием Ольшаны на территории Украины, Белоруссии и России, но, учитывая ярко выраженное аканье в тексте, можно предположить, что запись могла быть сделана в белорусских Ольшанах (совр. Брестская обл.).

Измарагд БАН 33.12.11 содержит ряд записей на церковнославянском и польском языках на листах 1–51:

- 1) *Gabriel Konisky* (л. 1);
- 2) *Сына книга мона(с)тира вбъщежител(л)наго Бѣлостоцъкого* (л. 2);
- 3) *Na czes u na chwale Bogu w Trojcy swiętej iedynemu ja Gabryel Stanislaw Konisky tę xieгę Pradosłowie nazwaną po rodzicach moich Semionie Koniskim y Marjannie Praszewicownie Koniskiey, po zesciu z tego swiata u roku 1657 miesąca January dnia 14. Mnie zas swietnie z podziału przypadlej daię daruię y wiecznemi czasy nadaię do hramu cerkwie bozey pod tytulem Pokrowy Swiętej zostaięcej intra magna miasta Łucka będącej, a prazbitoratu na ten czas jego milosci oycza Ioachima Krzytkiewiczza iako przy tymze chramie bozym zostaięcego amunus officij sui spiritualis gerentis w roku 1674 miesiąca maia dnia 11 nadałem dla lepszej wiary. Podpisalem się idem qui supra Gabriel Konisky* (л. 29–51).

Во второй записи, скорее всего, упомянут Белостоцкий мужской монастырь в 30 км на запад от г. Луцка (совр. Волынская обл., Украина), основанный в 1636 г. перемышльским и самборским епископом Сильвестром (Гулевичем). Третья запись на польском языке свидетельствует о том, что в 1674 г. кодекс БАН 33.12.11 был передан в дар Габриелем Станиславом Кониским в луцкую церковь Покрова Пресвятой Богородицы на помин души его родителей — Симеона и Марианны Кониских.

Следовательно, в Барс. 1409 и БАН 33.12.11 присутствуют лишь записи о месте нахождения списков в более позднее время, в частности, в XVII в., среди которых упомянута и Луцкая епархия.

На уровне макроструктуры оба кодекса схожи, за исключением того, что в БАН 33.12.11 отсутствует оглавление Торжественника и Измарагда (последняя часть сборника); приводим состав по более полному списку Барс. 1409:

л. 1–172: Триодный торжественник, включающий чтения от недели Мытаря и фарисея до первой недели По всех святых;

л. 172–172 об.: пространное житие Иоанна Златоуста, нач.: *Сеи убо крепкии муж достоинны Иоанн антиохианин бе от Сирия, сын же знаменитаго мужа в граде том...*;

л. 173–279 об.: Измарагд;

л. 280–283 об.: Оглавления Триодного торжественника и Измарагда<sup>3</sup>.

Измарагд в списке Барс. 1409 состоит из 110 пронумерованных глав, но при этом предисловие после 1-й главы и тексты между 27-й и 28-й, а также между 88-й и 89-й главами номеров не имеют. Статьи Барс. 1409 в той же последовательности повторены в списке БАН 33.12.11 с той лишь разницей, что в последнем тексты не пронумерованы. Поучения, соответствующие главам списка Барс. 1409 № 31, 46, 67, 105–107, пропущены, кроме того, добавлено три новых статьи (одна в середине и две в конце сборника). Таким образом, измарагд БАН 33.12.11 содержит 109 нenumerованных глав.

К устойчивому составу основной редакции Измарагда восходит 70 из 110 статей списка Барс. 1409 (перечислены в порядке их распределения в Барс. 1409: 1–13, 15–28, 31, 30, 9, 88, 101, 104, 106, 59, 157, 71, 96, 137, 39, 46, 78, 32, 79, 35, 41–44, 48, 49, 54, 56, 57, 62–64, 72, 73, 68, 45, 34, 70, 74, 75, 16, 36, 40). В той же последовательности и почти в том же объеме их воспроизводит Измарагд БАН 33.12.11, выпущена лишь 67-я, соответствующая 49-й главе основной редакции Измарагда. Порядок расположения статей в начале обеих рукописей совпадает с устойчивым составом основной редакции Измарагда, с некоторыми пропусками он прослеживается до 36-й главы, затем становится произвольным, а с 85-й главы составители луцкого варианта больше не обращаются к Измарагду, привлекая лишь дополнительные тексты. В приложении к статье приведена полная роспись состава луцкого варианта с указанием на главы основной редакции Измарагда и на статьи, унаследованные из других источников.

Пословный сопоставительный анализ показал, что текст большинства статей Барс. 1409 был отредактирован. В ряде случаев была проведена последовательная языковая правка и сокращение текста основной редакции Измарагда, ср.:

<i>Луцкий вариант (Барс. 1409)</i>	<i>2-я ред. Измарагда (ТСЛ 203)</i>
<i>Коли тебе, брате, злыи помысл ум мутит, <u>тешься</u> почитанием святых книг, Бог бо тем прогонит бесы... гл. 5</i>	<i>Егда, брате, лукавыи <u>тц</u> помысл мутит ум, <u>утешися</u> почитанием святых книг, Бог бо <u>меним</u>, прогонит бесы... гл. 5</i>

<i>Братие, блюдетесь от пьянства не- умернаго отинудь, а еже пити и ясти в подобныи час по мере... гл. 13</i>	<i>Иже бы не пити отнюдь, того възбраняет вельми, свящи бо отци не възбраниша того, еже пити и ясти в закон в подобно время... гл. 13</i>
<i>Братие, о сем апостол Павел известует, егда на дело упразднимся и потребная принесем себе и иным подати... гл. 67</i>	<i>Любимии, о сем апостол Павел известует, егда на дело порознаго возведем, польза нам многа будет от Господа Бога... гл. 49</i>

Отдельные церковнославянские лексемы были заменены на руськомовные эквиваленты: *коли* вместо *егда*, *чинит* вместо *творит*, *слушати* вместо *слушати*, причастия с суффиксом -л вместо форм аориста. Данные особенности на текстовом уровне подтверждают факт создания луцкого варианта в Киевской митрополии, где, как известно, руськомава была основным языком в сфере как деловой, так и церковной письменности [Темчин 2009, 226].

Согласно Б.М. Пудалову, треть статей основной редакции восходит к древнейшей редакции Измарагда [Пудалов 1990, 390–391; Пудалов 2004, 333]. В луцкую разновидность вошли некоторые поучения древнейшей редакции Измарагда, не характерные для устойчивого состава основной редакции (гл. 27, 34, 46, 88). По-видимому, протограф луцкой разновидности обладал расширенным составом текстов древнейшей редакции.

Одно сказание (гл. 48) встречается как в основной, так и в древнейшей редакции Измарагда, однако в языковом отношении версия, использованная в луцком варианте, ближе к тексту 1-й редакции.

<i>Луцкий вариант (Барс. 1409)</i>	<i>1-я ред. Измарагда (ТСЛ 204)</i>	<i>2-я ред. Измарагда (ТСЛ 203)</i>
<i>Первое, братие, коея мудрости щцете, Господь рече, луче искати кротости, нежели мудрости, кротость бо есть мати... гл. 46</i>	<i>Первее, братие, всякая мудрости щцете кротости, Господь бо рече, луче есть искати кротости, неже мудрости, кротость бо всеи мудрости мати есть... гл. 35</i>	<i>Господь рече, луче искати есть кротости, нежели мудрости, всеи бо мудрости кротость мати есть... гл. 37</i>

Отдельные поучения, характерные для древнейшей редакции Измарагда, в луцком варианте отредактированы, ср.:

<i>Луцкий вариант (Барс. 1409)</i>	<i>Древнейшая редакция Измарагда (ТСЛ 204)</i>
<i>Да послушают сих приходящи в церковь, егда рекут, умолим Бога и сотворим по- веления Его, не рци, яко многажды молих и ничтоже успех... гл. 46</i>	<i>Да послушают сих вси приходящи истинне, да егда ти реку, моли Бога и твори повеления, не рци же, многажды молих Его, но не приях от Него ничтоже... гл. 47</i>

Тот факт, что видоизмененные и стилистически обработанные поучения встречаются как среди общих с Измарагдом глав, так и среди дополнительных статей (см. ниже), означает, что переделка поучений, скорее всего, была выполнена в процессе создания луцкого варианта Измарагда.

По наблюдениям Б.М. Пудалова, некоторая подвижность состава сборника позволяла дополнять списки Измарагда произведениями по индивидуальному выбору [Пудалов 2000, 79]. Если от общего количества статей более полного списка Барс. 1409 вычесть те, что восходят к обеим (основной и древнейшей) редакциям Измарагда, остается не менее 39 текстов. Они встречаются в срединной части Барс. 1409 (главы 30–35, 37, 39, 47, 49, 52), но в основном сосредоточены в конце списка (главы 85–110). В той же последовательности эти добавочные статьи переписаны в измарагде БАН 33.12.11. Разница заключается в том, что в последнем опущены главы 31, 105–107, а также прибавлено три новых статьи (см. приложение 1).

С тематическо-содержательной точки зрения более логичным завершением сборника является последняя глава Барс. 1409, нач.: *И се zde положих конец святых сих книг учения...*, тогда как последняя статья списка БАН 33.12.11 — это текст занимательного характера (апокрифическое сказание вопросно-ответного типа)<sup>4</sup>, который вполне мог быть выписан на оставшихся пустыми листах рукописи, нач.: *Что есть два стояста, а два течаста, а два разлучаета. Ответ: День и ноць стоита, солнце и месяц течаста...*

Ранее было отмечено, что дополнительные статьи луцкого варианта Измарагда, преимущественно дидактические гомилии, восходят к сборникам типа “Златоуст” или “Торжественник” [Пудалов 1996, 17]. При комплексном подходе наиболее вероятным источником заимствования оказывается годовой Златоуст<sup>5</sup>, в котором читается 9 из 13 восходящих к триодным сборникам гомилий (гл. 30, 33, 39, 51, 86, 87, 105, 110 и глава, присутствующая лишь в списке БАН 33.12.11, см. приложение). Наличие заимствований из Златоуста подтверждает мнение Б.М. Пудалова о том, что основное направление эволюции состава основной редакции Измарагда заключалось в прибавлении статей из Златоуста и других дидактических сборников [там же, 14–15]<sup>6</sup>.

Анализ источников дополнительных статей показал, что составители также активно обращались к назидательной части годового Пролога (гл. 32, 35, 37, 85, 89, 91, 92, 93, 98, 99, 102, 103, 106, 107, 108). Похоже, что у них в руках был список пространной редакции Пролога, поскольку большинство заимствованных поучений характерно для этой

редакции, а также для особых ее разновидностей, получивших распространение в Киевской митрополии<sup>7</sup>.

В языковом отношении часть поучений отличается от версий, представленных в пространной редакции Пролога. По-видимому, эти статьи были специально отредактированы для луцкого варианта, ср.:

<i>Измарагд Барс. 1409</i>	<i>Пространная редакция Пролога<sup>8</sup></i>
<i>Законодавиу Моисею рекиу израильтяном, се дах вам пред лицем вашим путь жизни и путь смерти, и <u>потом</u> <u>собереши</u> <u>полезно</u>... гл. 89</i>	<i>Законоустановнику Моисею рекиу израильтяном <u>аки от лица божия</u>: се дах пред лицем вашим путь жизни и путь смерти, <u>потом</u> <u>собери себе жизнь</u>... 24.П</i>

Около 12 дополнительных статей луцкого варианта не входят в круг чтений Злагоуста и Пролога, что наводит на мысль об использовании третьего источника, которым мог быть сборник смешанного состава, содержащий патериковые и иные дидактические чтения (гл. 29, 47, нумерованная глава между гл. 88 и 89, 90, 95, 100, 109 и др.). К примеру, отдельные статьи из этого корпуса поучений содержит богослужебно-четий сборник из Российской государственной библиотеки, ф. 304.I, № 768, конец XV–начало XVI в. (гл. 29, 95).

Следует отметить, что на уровне состава и распределения глав, а также корпуса дополнительных статей нам не удалось установить взаимосвязи между луцким и музейским вариантами или между луцким вариантом и 3-й (литовской) редакцией Измарагда<sup>9</sup>. Иными словами, луцкий вариант является самостоятельной переработкой основной редакции Измарагда. Отдельные его тексты, заимствованные из дополнительных источников (гл. 29, 30, 31, 33), позднее были использованы при составлении варианта Измарагда, известного по списку Российской национальной библиотеки, Основное собрание рукописной книги, Q.I.213, сер. XVI в. Последний был переписан иереем Василием Красцевичем, настоятелем церкви св. Параскевы в Гнойно (совр. Подляшье, Польша), о чем сообщает колофон в конце Измарагда (л. 354 об.). Отличительной особенностью гнойненского измарагда является наличие текстов на русьской мове в начале кодекса. Примечательно, что статьи луцкого варианта также были помещены в нем в начало сборника (гл. 13, 14, 17, 19) и переведены на русьскую мову, ср.:

<i>Измарагд Q.I.213</i>	<i>Луцкий вариант Измарагда (Барс. 1409)</i>
<i>Видил святым отец Дорофеи, пришед в церковь на почитание заутренее Духом Святым, <u>коли хочет</u> заутринию <u>чести</u>... гл. 13</i>	<i>Виде святым отец Дорофеи, пришед в церковь на почитание заутрени Духом Святым, <u>егда хотяху</u> почитати заутрению... гл. 29</i>

Помимо схождений на уровне состава, между данными вариантами Измарагда обнаруживаются некоторые текстовые параллели, свидетельствующие о том, что создатели гнойненского варианта проводили сверку с луцкой версией, ср.:

<i>Основная редакция Измарагда (Т.С.Л 204)</i>	<i>Луцкий вариант Измарагда (Барс. 1409)</i>	<i>Измарагд Q.I.213</i>
<i>Жития сего наводимая нам скорбная, или имения лишения, или болезни тяжкы, от оных мук ослабу нам творит, егда бо в недуг... гл. 10</i>	<i>Жития сего неведомая печали, или имения лишения, или тяжкыя немощи, от вечных мук ослабу ми чинят, коли в немощь... гл. 10</i>	<i>Жития сего наводимая нам печальми, или имения лишения, алибо немощи тяжски, от оных мук ослабу нам чинит, коли бо в немощь... гл. 80</i>

Однако эта сверка была эпизодической, поскольку большинство текстов измарагда Q.I.213 ориентировано на иные источники. Так, среди добавочных статей встречаются апокрифические тексты “Хождение Аресения Солунского”, “Хождение Агапия в рай”, “Вопросы Иоанна Богослова на горе Елеонстей”, “Варфоломеевы вопросы Богородице”, “Сказание о приходе в Рим Марии и Марфы, сестер Лазаря”, “Последнее видение пророка Даниила” и др.<sup>10</sup>

## Выводы

Луцкий вариант основной редакции Измарагда в настоящий момент представлен двумя близкими, но не тождественными по составу списками XVI–начала XVII вв. Более полным является Барс. 1409, содержащий 110 пронумерованных глав и оглавление статей Измарагда; в БАН 33.12.11 главы не пронумерованы, оглавление отсутствует, 6 поучений пропущено (гл. 31, 46, 67, 105–107), 3 сказания добавлено, 2 из них — в конце сборника. С тематическо-содержательной точки зрения более логичным завершением книги является последняя глава измарагда Барс. 1409, нач.: *И се zde положих конец святых сих книг учения...*

Отнесенный ранее к этой же группе список, сер. XVI в. Q.I.213, переписанный представителем белого духовенства иереем Василием Красцевичем в Гнойно (совр. Подлясье, Польша), отражает самостоятельную версию, для которой характерны особое распределение статей основной редакции Измарагда, иные добавочные статьи, а главное — наличие в начале сборника глав в переводе на руську мову.

Луцкий вариант отражает глубокую переработку основной редакции Измарагда: изменения затрагивают как структурный, так и текстовый его уровень. Составители исключили часть традиционных глав Измарагда, около 70 статей основной редакции перераспределили заново и внесли не менее 39 поучений из других источников, среди которых пре-



обладают чтения из годового Златоуста и пространной редакции Простого пролога.

В настоящее время недостаточно доказательств в пользу создания данного варианта в Луцкой епархии, можно лишь говорить о бытовании сохранившихся списков на территории ВКЛ. В отношении Барс. 1409 зафиксирован факт его продажи священнику Иосифу в Ольшанах (вероятно, совр. Брестская область), а измарагд БАН 33.12.11 в XVII веке находился в луцких церквях и монастырях.

Однако луцкий вариант несомненно относится к книжной продукции Великого княжества Литовского, на что указывает характер редакторской правки, в результате которой в церковнославянском тексте появились русскомоновы выражения и синтаксические конструкции.

Приложение 1: ПОСТАТЕЙНАЯ РОСПИСЬ СОСТАВА ЛУЦКОГО ВАРИАНТА  
ИЗМАРАГДА С УКАЗАНИЕМ ИСТОЧНИКОВ

Краткий комментарий к таблице: В данном приложении приведена постатейная роспись состава луцкого варианта Измарагда с указанием вероятных источников<sup>11</sup>. Гомилии из триодных сборников снабжены ссылками на шифры каталога Т.В. Черторицкой, для восходящих к Прологу поучений указаны календарная и редакционная принадлежность текста в источнике.

<i>Иниципит текста</i>	<i>Барс. 1409</i>	<i>БАН 33.12.11</i>	<i>Источник</i>
<i>Рече святыи Иоанн Златоуст, седящу ти напочитании, почитающуи словес божих, первое помолися Богу да ти отвержет очи...</i>	гл. 1	+	“Слово Иоанна Златоуста- го о чтении божественных писании”, основная ред. Изм., гл. 1
<i>Всем поучение притчам, еже в книгах сих на подтверждение верным, коли кто чести хочет, первее сию притчу прочти...</i>	гл. 1а (пре- дисл.)	+	“Предисловие главам”, основ- ная ред. Изм., гл. 1а
<i>Добро, братие, всякому верному по- читание книжное, благословени бо, рече, пытающе заповеди божия, и еже всегда слышати...</i>	гл. 2	+	“Слово св. Григория папы римскаго”, основная ред. Изм., гл. 2
<i>Приидем, братие, да слышим слово, помощь Духом исполнено, много бо вам глаголю, абы есте души своя спасали, Бог да вразумит...</i>	гл. 3	+	“Слово ап. Павла, истолковано Иоанном Златоустом и Ва- силием Великим”, основная ред. Изм., гл. 3
<i>Многыи непочитанием божествен- ных книг правого пути иступивши и заблудивши, погибли, а инии же, хотя книги чтут...</i>	гл. 4	+	“Слово Иоанна Златоустаго како не ленитися чести кни- ги”, основная ред. Изм., гл. 4

<i>Коли тебе, брате, злыи помысл ум мутит, тешься почитанием святых книг, Бог бо тем прогонит бесы, идеже святыи книги чтут...</i>	гл. 5	+	“Слово св. Ефрема како слушати книг”, основная ред. Изм., гл. 5
<i>Подобает, братие, всякому христианину чисто жити и все с рассмотрением делати, да не во тще труд наш будет, не ведаючи...</i>	гл. 6	+	“Слово свв. апостол и свв. отец како жити христианом”, основная ред. Изм., гл. 6
<i>Ведаи кождый и о сем, что место не спасет нас, коли воли божиеи не будем делати, но кождо ум и с волею к Богу, несть бо помощи...</i>	гл. 7	+	“Слово Иоанна Златоустаго о глаголющих, яко несть мощно спастися в миру”, основная ред. Изм., гл. 7
<i>Како сад, от хвастия не отрелен, не может расти, тако и человек гордыи не может расти, аще не смирением гордость погубит...</i>	гл. 8	+	“Слово Иоанна Златоустаго о гордении”, основная ред. Изм., гл. 8
<i>Аще кого видиши, коли живуца в великом богатстве, а николи не терпяще зла, не хвали его, но о таком житии плачиси и тужи...</i>	гл. 9	+	“Слово Иоанна Златоустаго о клянущихся во лжу”, основная ред. Изм., гл. 9
<i>Жития сего неведомая печали, или имения лишения, или тяжкыя немощи, от вечных мук ослабу ми чинят, коли в немощь впадет...</i>	гл. 10	+	“Слово Иоанна Златоустаго о лечащих болезни волхованием и наузы”, основная ред. Изм., гл. 10
<i>Велии вельми страх обдержит душу, коли имает от тела изыти, се бо было явлено святому Симеону Столнику...</i>	гл. 11	+	“Слово Иоанна Милостиваго о исходе души”, основная ред. Изм., гл. 11
<i>Сего света вся отверзем злая помышления, приидете и слышите духовная учения, помыслите, како зло творим...</i>	гл. 12	+	“Слово Иоанна Златоустаго о играх и плясаний”, основная ред. Изм., гл. 12
<i>Братие, блюдетесь от пьянства умернаго отинудь, а еже пити и ясти в подобнии час по мере, того святыи отци не возбранили...</i>	гл. 13	+	“Слово свв. отец о пьянстве”, основная ред. Изм., гл. 13
<i>Которои дея вины быхом самовласти, слышите, чловеци, еже Христу любо есть, да быхом его изволением себе любил...</i>	гл. 14	+	“Слово Иоанна Златоустаго о самовластии”, основная ред. Изм., гл. 15
<i>Любимци, на всяк день долг свои отпущаю вам, а вам подобно есть своим должником отпущати, а слышати писания, а слухати...</i>	гл. 15	+	“Слово Иоанна Златоустаго о зависти”, основная ред. Изм., гл. 16
<i>Много может молитва попеваема, аще, каяся, трудитися начнет и плод покаяния совершит, аще ли един зиждет, а други...</i>	гл. 16	+	“Слово св. Анастасия, игумена синаискаго, еже не имети гнева”, основная ред. Изм., гл. 17
<i>Не осуждайте, рече, да не осуждени будете, се бо многих слышах глаголющих, како можем спастися, поститися не могу, еже не спати...</i>	гл. 17	+	“Слово того же Анастасия еже не осуждати”, основная ред. Изм., гл. 18

<i>Уже помыслите, братие, доколе есмо живы, каков страх имам в судный день прияти, станем покорне со злыми делы...</i>	гл. 18	+	“Слово Иоанна Златоустаго о суде”, основная ред. Изм., гл. 19
<i>Приходяще, братие, от пища на пища, хвалим и прославим Христа Бога нашего, сподобившаго нас святого сего учения...</i>	гл. 19	+	“Слово Иоанна Златоустаго, яко не приятна без исповедания милостыни”, основная ред. Изм., гл. 20
<i>Реку вам, послушайте любовно, братие, аще в мире есте и в богатстве живете, известно даю ведати вам, иже рече блаженный апостол...</i>	гл. 20	+	“Слово свв. отец к христианом”, основная ред. Изм., гл. 21
<i>Не ведуще, не просто избираем, но вся разумно испытавше да творим, а не безвестно, да не погубнем, души бо небрежем кождыи...</i>	гл. 21	+	“Слово Иоанна Златоустаго о рассмотрении спасения”, основная ред. Изм., гл. 22
<i>Таину цесареву достоит хранити, а дела божия ясно проповедати, ведый бо волю божю, а не проповедая лениности ради...</i>	гл. 22	+	“Слово св. Нифонта к верным”, основная ред. Изм., гл. 23
<i>Уподобися слава мира сего пламени огнену, иже подгнецен дровы, и бысть высок, и потом пепел, и потом развеет ветр...</i>	гл. 23	+	“Слово свв. отец о славе мира сего”, основная ред. Изм., гл. 24
<i>Фараон цесарь коли прият казнь от Бога противу долготерпению божю, терпяше ему Бог, творящу многа зла ему...</i>	гл. 24	+	“Слово Иоанна Златоустаго о творящих многа злая, а не приемлющих зде беды”, основная ред. Изм., гл. 25
<i>Хвалу воздаждьмы Богу, яко учение имамы и наставляемы есми на истину, пророк бо рече: вразуми мя и жив буду...</i>	гл. 25	+	“Слово Антиоха Великаго како достоит блостися злых жен безумных”, основная ред. Изм., гл. 26
<i>Свет нечловечен сеи, како, братие, убежим мук, злаго огня горяще, и како глаголеши, милостив Бог, не мучит грешник...</i>	гл. 26	+	“Слово Иоанна Златоустаго о глаголющих, яко несть грешным муки”, основная ред. Изм., гл. 27
<i>Цесарь ли еси или князь, или воевода, или судия, то помысли, от кого еси власть приял, или кто дал есть власть и сан...</i>	без номера	+	“Слово свв. отец, еже не обидети вдовы, ни сирот”, основная ред. Изм., гл. 28
<i>Богатства желание многое подобно есть, якоже бо огнем боля, егда воды жадает, то не бы ему годе, тогда мыслию держим...</i>	гл. 27	+	“Слово о желании богатства”, древнейшая ред. Изм., гл. 69
<i>Щит прими, чловеце, рекше святых молитвы, и оградися ими, востани от сна, извлечи меч, стани крепчаче по силе своеи, и помолися...</i>	гл. 28	+	“Слово Иоанна Златоустаго како востати в нощи молитися”, основная ред. Изм., гл. 31
<i>Виде святыи отец Дорофее, пришед в церковь на почитание заутрени Духом Святым, егда хотяху почитати заутреню, собравшися...</i>	гл. 29	+	“Слово о св. Дорофее”, четий сборник смешанного состава, РГБ, ф. 304.I, № 768, л. 243 об.–244.

<i>Лепо с разумом рассматривающе дея- ти, неже о умерших плакати много, ни влас терзати, ни лица драти, якоже невернии...</i>	гл. 30	+	“Слово Иоанна Златоустаго от филиппийския еписто- лии о умерших”, Златоуст, 03.6.14, 19.6.01 [Čertorickaja 1994, 85, 444]
<i>Се убо глаголя, да кто ся не почудит многу народу церковному, о сем бо мо- лимся, да бы вси чловеци спаслися...</i>	гл. 31	–	“Слово Иоанна Златоуста- го како подобает в церкви стояти на молитве”, Злато- струй краткой ред., гл. 16, срединная часть [ВМЧ 1899, стб. 1247–1248]
<i>Разумеите, братие, света сего мя- теж и человеческое суетие, мятется човек и конец его вскоре погибает, мятется в себе...</i>	гл. 32	+	“Слово Иоанна Златоустаго о мятежи сея жизни и по- каянии”, Простой пролог, пространная ред., особ. разн. простр. ред., 30.VI <sup>12</sup>
<i>Лепо есть человеку имети паче всего жития добродетель, да не пользует имение велико, но добро телу воздер- жание и удобрение нраву...</i>	гл. 33	+	“Слово св. отца Василия како есть лепо человеку быти”, Златоуст, 25.0.03 [Čertorickaja 1994, 459]
<i>Чловеце, вся восприял еси от Бога, разум и смысл, и хитрость, и ум, вся ти покорена суть, яже на земли, и в горах, и в водах...</i>	гл. 34	+	“Слово иже во св. отца на- шего Василия о наказании”, древнейшая ред. Изм., гл. 46
<i>Аще обдержит огонь похотньи, постави противу огонь неугасимы, аще тя обдержит немилосердие на нищаго...</i>	гл. 35	+	“Поучение Иоанна Златоу- стаго о супротивии всяком”, Простой пролог, пространная ред., особ. разн. простр. ред., 22.III
<i>Ширины земля и конца ея, братие, ничтоже нам не успеет в страшныи день суда, того ради, братие, доколе есмо живы...</i>	гл. 36	+	“Слово св. Ефрема о суде и о покаянии”, основная ред. Изм., гл. 30
<i>Подвизаетеся, братие, тесным путем ити, вводящим в жизнь, се же есть скорбныи путь в цесарство небесное, любы, милостыни...</i>	гл. 37	+	“Слово о узцем пути, веду- щем ны в жизнь вечную, и о широцем, ведущем в муку вечную”, Простой пролог, пространная ред., особ. разн. простр. ред., 15.VIII <sup>13</sup>
<i>Егда убо видиши кого живуца в злбне богатстве, рекше неправедне, и ничтоже зла приемлюще, не блажи его, но плачи его...</i>	гл. 38	+	“Слово Иоанна Златоустаго о клянущихся во лжу”, основ- ная ред. Изм., гл. 9
<i>Блажен человек, имеяи всегда пред очима своима день смертныи, по- стивыися, угоден обратится пред Господем, блажени...</i>	гл. 39	+	“Слово св. Ефрема Сирина”, Златоуст, 28.0.05 [Čertorickaja 1994, 463]
<i>Мы убо да навькнем, что есть, иже чловека сквернит, рассмотрим и от- бегнем их, ибо в церкви всегда видим таковыи обычаи...</i>	гл. 40	+	“Слово Иоанна Златоустаго о чистоте душевней”, основная ред. Изм., гл. 88

<i>О сем, братие, разумеите, и чада, якоже бо кто хоцет огонь возгнетити, прежде дым подымет, слеза, тои же огонь возгорится и на потребу...</i>	гл. 41	+	“Слово Иоанна Златоустаго о впадающих в беды”, основная ред. Изм., гл. 101
<i>Научися, вернии человеце, быти благочестию делатель, научися жити по евангельскому слову, гнев отложи и понуждаися на добрая...</i>	гл. 42	+	“Поучение св. отца Василия”, основная ред. Изм., гл. 104
<i>Худо и маловременно жития сего наслаждения, скоропогыбающая слава суетнаго света сего, а небесная...</i>	гл. 43	+	“Слово преп. Илариона о житии сем”, основная ред. Изм., гл. 106
<i>Слышите убо мнози, како есмо христиане, а обычаем и дела яко невернии, навъкше еллинския детели, от нас бо пророчество...</i>	гл. 44	+	“Слово Иоанна Златоустаго о христианстве”, основная ред. Изм., гл. 59
<i>Братие, почто чужаемся вечныя жизни и радости, оставивше истину, злая дела творим, слышаще, не слышим, видяще, не видим...</i>	гл. 45	+	“Слово Петра Черноризца о житии сем”, основная ред. Изм., гл. 157
<i>Да послушают сих приходящи в церковь, егда рекут, умолим Бога и сотворим повеления его, не рци, яко многажды молих...</i>	гл. 46	–	“Поучение Иоанна Златоустаго о молитве”, древнейшая ред. Изм., гл. 47
<i>О святыи Спасе, честныи Боже наши, помилуй вся, приходящая к тебе верою и чистым сердцем, избави от всякыя нужда и печали...</i>	гл. 47	+	“Слово св. апостолов о кресте”, четий сборник смешанного состава [Иосиф 1882, 167 (л. 121)]
<i>Первое, братие, коея мудрости ищете, Господь рече, лучше искати кротости, нежели мудрости, кротость бо есть...</i>	гл. 48	+	“Слово свв. отец о наказании”, древнейшая ред. Изм., гл. 35 <sup>14</sup>
<i>Того ради о покаянии слово подвижу, да не согрешая, отчаи себе, ни исправляя, великомудрствуи, праведен еси, не величаися...</i>	гл. 49	+	Неотожд. <sup>15</sup>
<i>Иже кто в житии сем в лености пребывает, тои не спасется, аще ся облениши на заутреню встати, не даи же телу своему...</i>	гл. 50	+	“Слово Иоанна Златоустаго о не встающих на утреню”, основная ред. Изм., гл. 71
<i>Ангел господень написает слово от Бога ко мнящимся христианом, а не имущим страха божия, и глагола сице, горе человеку тому...</i>	гл. 51	+	“Слово св. отца Василия, поучение ко всем верным”, Златоуст, 08.6.08 [Серторickaja 1994, 201–202] <sup>16</sup>
<i>Се много лет имев в слепости и в лести диаволе, ныне же пресети тебе Спас и сотвори с тобою милость, не буди же...</i>	гл. 52	+	Неотожд.
<i>Аще не весте, братие, како страх и беду имат душа потерпети в час исхода, еже от сего жития отити, егда бо душа от тела...</i>	гл. 53	+	“Слово св. отца Симеона, еп. Месопотамска, како бояться смерти”, основная ред. Изм., гл. 96

<i>Егда жития человеком лета уреченная скончаются, приити имаеи Господь с небесе со славою многую и с бесчисленными...</i>	гл. 54	+	“Слово св. отца нашего Ефрема о втором пришествии божии”, основная ред. Изм., гл. 137
<i>Иже первее бысть, се поведаю, бе некто от верных муж богобоязлив, тои име сына единого, и бысть в стране тои глад крепок...</i>	гл. 55	+	“Слово от патерика, яко не достоин ити от церкви, егда поют”, основная ред. Изм., гл. 38
<i>И о сем, братие и друзи, молю вы аз день от дне, болеи надеяся собрати люди в церкви на послушание божественных словес...</i>	гл. 56	+	“Слово Иоанна Златоустаго, яко, оставль дело, ити к церкви христианом”, основная ред. Изм., гл. 39
<i>Добро убо ест, возлюбленнии, недеятися на Бога, нежели надеятися на князя, тем же и аз, о Господе Бозе надеюся молитвами...</i>	гл. 57	+	“Слово Иоанна Златоустаго, яко не подобает веры яти оклеветаемым”, основная ред. Изм., гл. 46
<i>Слышите, любимии, аще человек, состаревся во гресех, положит завет свои, каеся Богу, со воздыханием глаголя, Владыко, прости мя...</i>	гл. 58	+	“Слово свв. отец о завещании покаяния”, основная ред. Изм., гл. 78
<i>Сего дея, братие, попуцаеи досаду примати, и скорби, и искушения праведным, наготу и алчбу и тесноту жития, да множа...</i>	гл. 59	+	“Слово св. Нифонта о искушении божии”, основная ред. Изм., гл. 32
<i>Аще убо, братие, узрим от скот своих угрязнувши, то извлечем я, а брата презирающе, в злых делех грязнуца...</i>	гл. 60	+	“Слово и наказание свв. отец”, основная ред. Изм., гл. 79
<i>Ныне убо, братие, благо время ест возгласити вам пророческое слово и речи: чудесна дела Твоя и душа моя знает я зело...</i>	гл. 61	+	“Слово Иоанна Златоустаго о берущих многа имения”, основная ред. Изм., гл. 35
<i>Молю убо вы, приидете и слышите, возлюбленнии, се вам отдаю духовныя долги, сеи бо долг единою отдал, свободитя...</i>	гл. 62	+	“Слово Иоанна Златоустаго, яко не подобает престати учаще”, основная ред. Изм., гл. 41
<i>Аз убо, любимии друзи и братие, свои долг отдаю всегда, частым учением надеяся усекнути от вас стремление пшанственное...</i>	гл. 63	+	“Поучение св. отца Иоанна Златоустаго”, основная ред. Изм., гл. 42
<i>Речено бысть сице, Бог, сведыи немощь рода нашего, яко благии и человекобец, многы нам и различны пути спасения роду даровал...</i>	гл. 64	+	“Слово св. отца Афанасия о различии спасения”, основная ред. Изм., гл. 43
<i>А и се потребно ведати нам, яко богатство дал ест нам Бог на искушение, токмо немощных дея нам излише поручено...</i>	гл. 65	+	“Слово св. Афанасия о милостыне”, основная ред. Изм., гл. 44
<i>Имже вы глаголю, братие, не хотевишу ми о сих глаголати, но боюся реченнаго: возбуждаите спящия, на дело подвизайте...</i>	гл. 66	+	“Поучение ленивым, иже не делают, и похвала делателем, св. Василия”, основная ред. Изм., гл. 48

<i>Братие, о сем апостол Павел известует, егда на дело упразднимся и потребная принесем себе и иным подати, польза нам многа будет...</i>	гл. 67	–	“Слово к ленивым св. Василия”, основная ред. Изм., гл. 49
<i>Аще кто, братие, в дому своем рабы и рабыня имает, да учит и нудит на крещение, и на покаяние, и на закон божи, ты бо господин...</i>	гл. 68	+	“Слово Иоанна Златоустаго како имети челядь”, основная ред. Изм., гл. 54
<i>Уведите вси, велика есть власть иереиска и честь, крещением, покаянием, и причащением поновляют верныя, и за вся молитвы...</i>	гл. 69	+	“Слово Иоанна Златоустаго како чтити пресвитера”, основная ред. Изм., гл. 56
<i>Любимци, разумныя слухы отверзше, придите, чада, послушайте ясно вси, иже на пользу есть, апостол Павел глаголет...</i>	гл. 70	+	“Слово свв. отец о женитве и любодейнии”, основная ред. Изм., гл. 57
<i>Аз убо по вся дни, возлюбленни, учение творю вам, да бысте добродетельно пожили, но да внимаем...</i>	гл. 71	+	“Слово Иоанна Златоустаго како учения слушати”, основная ред. Изм., гл. 62
<i>Аще благочестив и богобоязлив кто, приидете и слышите, да насладитесь духовнаго учения и отидете...</i>	гл. 72	+	“Поучение св. отца Иоанна Златоустаго”, основная ред. Изм., гл. 63
<i>Яко в садах и виноградех различны плодове суть, тако и в церквах святыих учении многа суть и учители мнози...</i>	гл. 73	+	“Поучение Иоанна Златоустаго о милостыне”, основная ред. Изм., гл. 64
<i>Ширина земная, и глубина морская, и реки, и источники, вся по повелению божию повинуются и работают...</i>	гл. 74	+	“Слово Иоанна Златоустаго к верным”, основная ред. Изм., гл. 72
<i>И се нам известно есть, братие, многи бо попустил есть Бог приимати страсти угодником своим, да бы в величание...</i>	гл. 75	+	“Слово Иоанна Златоустаго почто Бог оставил напасти, и скорби, и болезни святым приимати”, основная ред. Изм., гл. 73
<i>Премудростию своею Бог всю тварь сотвори от небытия в бытие, видима же и не видима, небо и земля, море, и реки...</i>	гл. 76	+	“Слово Иоанна Златоустаго о твари божи, и о кончине смертней, и о покаянии”, основная ред. Изм., гл. 68
<i>Аз убо, любимци, свои долг отдаю на всяк день, учением волю божию известую вам, аще, слышавше, сотворите...</i>	гл. 77	+	“Слово Иоанна Златоустаго о глаголющих в церкви”, основная ред. Изм., гл. 45
<i>Кьи успех есть совлеци единого, а другаго облеци, сироту обидети, а инаго наделяти, кая есть помощь, еже чужим...</i>	гл. 78	+	“Слово Иоанна Златоустаго о рассмотрении милостыня”, основная ред. Изм., гл. 34
<i>Се обаче мыслиши о младенци, умирающа видиши, сему наследнику было быти моего имени, се старости моя...</i>	гл. 79	+	“Слово Иоанна Златоустаго да не излишне по младенцем плачем”, основная ред. Изм., гл. 70
<i>Се еже да весте, яко человек, живыи в печали благодарно, любим есть Богу и приятен, печаль бо терпение показывает...</i>	гл. 80	+	“Слово Иоанна Златоустаго о впадающих в печали и беды”, основная ред. Изм., гл. 74



<i>Яко аще кто, добро творя, в беду впадет или в болезни лютыя, или в разграбление имения, или в оклеветание...</i>	гл. 81	+	“Слово Иоанна Златоустаго еже не отчаятися в беде”, основная ред. Изм., гл. 75
<i>Братия любимии, аз убо долг свои отдаю на всяк день, а ваше же есть, еже внимати и творити...</i>	гл. 82	+	“Слово Иоанна Златоустаго о зависти”, основная ред. Изм., гл. 16
<i>Иже в мире суть християне, всякому человеку дается от Бога ангел на сохранение в весь живот, аще бо злыми...</i>	гл. 83	+	“Слово св. Василия Великаго”, основная ред. Изм., гл. 36
<i>Зиждеши, глаголет, церковь в Пилусии, хитростьми украшену, неправдами же и злыми нравами, и укору, и насилием...</i>	гл. 84	+	“Исидорово послание к Евсевию епископу”, основная ред. Изм., гл. 40
<i>Глаголаше великый отец Пахомии, яко некогда пришедшу ми от пустыня в град potrzeby ради некоея...</i>	гл. 85	+	“Слово о видении св. Пахомия мниха о среде и о пятце”, Простой пролог, особ. разн. простр. ред., 25.VIII, 31.VIII) <sup>17</sup>
<i>Паки приходя святыи Нифонт и узре человека с женою и с детьми, и видех некия красныя в светлых ризах стояща...</i>	гл. 86	+	“Слово св. Нифонта о ядении”, Златоуст, 30.0.02 [Čertorickaja 1994, 467–468]
<i>Послушайте, любимии, великаго архиерея, глаголюща, аще кто от верных и боголюбивых от диаволя учения...</i>	гл. 87	+	“Слово св. Василия о смиренни”, Златоуст, 08.4.05, 58.0.01 [Čertorickaja 1994, 196–197, 508]
<i>Павел апостол глаголет, аще имам веру, яко и горы преставляти, любве же не имам, ничтоже не успею, мнози святыи отци...</i>	гл. 88	+	“Слово свв. отец о рассмотрении любве”, древнейшая ред. Изм., гл. 23
<i>Сядицу святому с ученики своими, глаголаше о пользе душевней, и се принесоша житие некоего христолюбца умерша, глаголюще...</i>	–	+	“Слово како подобает за души имати и милостыня творити”, Златоуст, 23.0.02 [Čertorickaja 1994, 456] <sup>18</sup>
<i>Рече некто от отец, яко аще юн еси, бегаи пиянства, яко змиина яду, аще в любовь испиеш, то престани, аще и заклинают...</i>	без номера	+	“От старчества”, Пандекты Никона Черногорца, гл. 59 (ГИМ, Чуд. 16, л. 205–205 об.) <sup>19</sup>
<i>Законодавцу Моисею рекуи израильтяном, се дах вам пред лицем вашим путь жизни и путь смерти...</i>	гл. 89	+	“Слово от апостольских уставов, како подобает жити христианину”, Простой пролог, пространная ред., особ. разн. простр. ред., 24.II <sup>20</sup>
<i>Поведа нам отец Пахомии, яко сядицу ми в келии своеи и безмолствующу, и мыслию летая под небеса...</i>	гл. 90	+	“Слово св. Пахомия о среде и о пятнице”, см. четий сборник РГБ, ф. 304.I, № 769, л. 234–236 <sup>21</sup>
<i>Великии отец Памво посла ученика своего в Александрию град potrzeby некоея ради и продати ручное бело...</i>	гл. 91	+	“Слово св. отца Памвы, поучение к ученику своему”, Простой пролог, пространная ред., особ. разн. простр. ред., 16.XI



<i>Виде преподобный отец Нифонт два ангела, возносяща душу на небо, якоже приблизистяся к мытарству блуждения...</i>	гл. 92	+	“Слово св. Нифонта, яко в последнем издыхании покаянием, и слезами, и милостынею угодити Богу”, Простой пролог, пространная ред., особ. разн. простр. ред., 29.XII
<i>Прекословие и бестудие игом злобы затязается, прекословец подобен есть пронырливу, хоцет бо одолети истине...</i>	гл. 93	+	“Слово св. Антиоха о прекословии”, Простой пролог, пространная ред., особ. разн. простр. ред., 26.XII
<i>Приидете, братие и сестры, попове и учителя, мали и велици, приидете и послушайте правыя веры учения...</i>	гл. 94	+	“Поучение ко всем христианом”, общий Торжественник, 04.2.07, 08.7.26 [Їertorickaĵa 1994, 102, 207]
<i>Аще кто, не имыи сана иереиска, будет чист житием, да учит неразумныя не погрешити, а Богом вси учени суть...</i>	гл. 95	+	“Правило свв. апостол”, четий сборник смешанного состава, РГБ, ф. 304.I, № 768, л. 294
<i>Рече святыи Макарии, еже есть всего страшнее и трепетнее, егда недостойно кто приступает к святым и честным таинам...</i>	гл. 96	+	Неотожд.
<i>Достойно же приходящих к святому причащению, на тех почитает Дух Господень, и вселится в ню...</i>	гл. 97	+	Неотожд. <sup>22</sup>
<i>Многих вижу Тело Христово приемлюще просто, якоже случится, обычаю бо воследуют паче, а не совестию...</i>	гл. 98	+	“Слово Иоанна Дамаскина о причащении Тела Христова” Простой пролог, пространная ред., особ. разн. простр. ред., 25.III, 1-я половина проложного поучения
<i>Мнози единою летом причащаются, а друзии же дважды, а инии многажды, ко всем убо есть слово се, не сущим zde...</i>	гл. 99	+	“Слово Иоанна Дамаскина о причащении Тела Христова”, Простой пролог, пространная ред., особ. разн. простр. ред., 25.III, 2-я половина проложного поучения
<i>Прииде некто муж к преподобному и рече ему, отче, что сотворю, яко стужают ми беси, или ям, или тию, не престают...</i>	гл. 100	+	Житие Нифонта, еп. Констанцкого, гл. 37, РГБ, ф. 304.I, № 35, л. 65–66 об.
<i>Якоже человек, егда хоцет добро сотворити, сотворит, а егда хоцет зло створити, сотворит, дал бо Бог волю...</i>	гл. 101	+	“Правило св. апостол”, текст известен в составе церковно-полюемического сборника Соф. 1262, л. 29 об. [Творогов 1999, 42]
<i>Вопроси некто отца Афанасия, иже во многая впадают прегрешения, како могут прощение уллучити прегрешением своим...</i>	гл. 102	+	“Слово св. Афанасия”, общий Торжественник, 10.6.26 [Їertorickaĵa 1994, 102, 207] <sup>23</sup>

<i>Мздоимец и грабитель едина колесница четворица, имуци гордостнаго возата сатану, иже Богом отвержен бысть...</i>	гл. 103	+	“Слово св. Антиоха о мздоимцах и о кунолюбцах, и резоимании и о сребролюбии”, Простой пролог всех редакций, 13.X
<i>Мира сего чловеци творят по самовластию, приложииа свою волю к закону, никакоже о законе не брегуце...</i>	гл. 104	+	Неотожд.
<i>Се же глаголю приходящим в церковь или вне стоящим и глаголющим неподобная, аще есте пришли в церковь...</i>	гл. 105	–	“Слово Иоанна Златоуста о глаголющих в церкви”, Златоуст, 07.2.02 [Čertorickaja 1994, 173]
<i>Христианин всякий пребывает кроме неверных без грехов и друг божии наречется, а враг диаволу...</i>	гл. 106	–	“Слово како подобает жити христианом”, Простой пролог всех редакций, 21.IX
<i>Рече старец, горе души, согрешившеи по святом крещении, не имат без печали быти до последнего издыхания...</i>	гл. 107	–	“Слово преп. Евагрия мниха о умилении души”, Простой пролог всех редакций, 27.X
<i>Вельми добро есть человеку нудитися да удержит страсть гневную, укротит ярость душевную долготерпением...</i>	гл. 108	+	“Слово св. Антиоха о гневѣ”, Простой пролог всех редакций, 25.X
<i>Брат вопроси авва Силуана, глаголя, что сотворю, отче, како притяжу умиление, всяку брань имам уныния и сна...</i>	гл. 109	+	Сводный патерик, гл. 199, РГБ, ф. 304.I, № 704, л. 179–179 об.
<i>И се zde положих конец святых сих книг учения, занеже евангелист Матфеи рече, аще быша вся по единому писана...</i>	гл. 110	+	“Слово кроме господских слов”, Златоуст, 56.0.05 [Čertorickaja 1994, 507]
<i>Слышите, сынове человечести, яко первое послание дах вам веру веровати и препирати поганья, людие мои, храните святую неделю, не преступайте... гл. 108</i>	–	+	Неотожд.
<i>Вопрос: Что есть два стояста, а два течаста, а два различаета. Ответ: День и ночь стошта, солнце и месяц течаста. Вопрос: Что есть осел порыкая... гл. 109</i>	–	+	Апокрифическая статья вопросно-ответного типа, известна в Самоковском сборнике, составленном на основе Разумника [Милтенова 2004, 513]

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> См. краткое описание этой рукописи [Зема, Зінченко, Фрис 2010, 14–17].

<sup>2</sup> См. статью об этом варианте Измарагда [Чистякова 2015].

<sup>3</sup> В Измарагде БАН 33.12.11 оглавления отсутствуют. В списке Барс. 1409 начальные листы оглавления Триодного торжественника утрачены, текст начинается 25-й, а заканчивается 105-й главой; в оглавлении Измарагда утрачены последние листы, сохранился лишь фрагмент, содержащий перечень глав с 1-й по 102-ю.

<sup>4</sup> Схожее, но не тождественное сказание встречается в составе апокрифического варианта основной редакции Измарагда (Москва, Российская государственная библиотека, ф. 304.I, № 794, XVI в., л. 347). Целью данной переработки, возникшей в монашеских кругах, была, по-видимому, некоторая беллетризация келейного чтения [Пудалов 1996, 16–17]. Источником дополнений послужил сборник апокрифов болгарского происхождения XIV или начала XV века с прибавлением статей Паренесиса и Торжественника [там же, 17].

<sup>5</sup> Если по указанным Т. В. Черторицкой шифрам составить сводную таблицу рукописей, в которых встречаются данные дополнительные тексты, то наиболее часто повторяющимися списками оказываются годовые златоусты, а именно: Москва, Государственный исторический музей, собр. А.Д. Черткова, № 172, конец XV в.; Санкт-Петербург, Библиотека Российской Академии наук, Беломорское собр., № 49, 1-я половина XVI в.

<sup>6</sup> Данное утверждение верно лишь для последующих переработок, поскольку архетип основной редакции Измарагда сложился без привлечения Златоуста и Златой Цепи, см. подробнее [Пудалов 1996, 14].

<sup>7</sup> Если особые разновидности Пролога использовались для дополнения луцкого варианта Измарагда, то последний с большой долей вероятности был создан в Киевской митрополии. Дело в том, что составленные на основе пространной редакции особые разновидности Пролога представлены исключительно происходящими из ВКЛ списками — Львов, Национальный музей имени Андрея Шептицкого, Ркк 517, конец XVI в.; Люблин, Библиотека Католического университета им. Иоанна Павла II, № 198, 1584 г.; Варшава, Национальная библиотека Польши, 12185 III, конец XVI–начало XVII вв.; Прага, Библиотека Народного музея в Праге, IX A 44, 1-я четверть XVII в., Львов, Львовская национальная научная библиотека Украины им. В. Стефаника, собрание рукописей Центрального василианского архива и библиотеки (ф. 3), № 1267, 1621 г.; Санкт-Петербург, Российская национальная библиотека, собрание Ю.А. Яворского (ф. 893), № 4, конец XVI–начало XVII в.; № 5, 1-я половина XVII в. и др., см. подробнее [Чистякова 2010; Чистякова 2011; Чистякова 2013, 36–37].

<sup>8</sup> Проложная статья цитируется по списку Российской государственной библиотеки, ф. 304.I, № 725, л. 483.

<sup>9</sup> Подробнее об этих разновидностях Измарагда см. [Пудалов 1996, 18–21; Чистякова 2008; Пудалов, Турилов 2009, 597; Чистякова 2012].

<sup>10</sup> См. подробнее [Чистякова 2015].

<sup>11</sup> Идентификация источников луцкой разновидности Измарагда носит предварительный характер, поскольку мы оперировали лишь инципитами поучений.

<sup>12</sup> Схожее, но не тождественное поучение известно в общих Торжественниках, см. 11.3.24 [Čertorickája 1994, 283].

<sup>13</sup> Данное поучение известно в триодном Торжественнике Российской национальной библиотеки, собр. ОЛДП (ф. 536), № F.186, содержащем выписки из Пролога, см. 10.6.27 [Čertorickája 1994, 243].

<sup>14</sup> Поучение известно также во 2-й редакции Измарагда (гл. 37), но в языковом отношении текст в Барс. 1409 ближе к древнейшей редакции.

<sup>15</sup> Схожее в Прологе пространной редакции и особых ее разновидностях на 24 января (Слово о Иове и о нищелюбии, нач.: *Послушайте, что глаголет писание о Иове...*).

<sup>16</sup> Статья в иной редакции входит в основную редакцию Измарагда, гл. 95.

<sup>17</sup> Данный текст присутствует также в триодном Торжественнике РНБ, собр. ОЛДП (ф. 536), № F.186, содержащем выписки из Пролога, см. 11.3.26 [Čertorickája 1994, 283].

<sup>18</sup> Большинство ученых считает этот текст ранним древнерусским произведением [Буланина 1987, 428–429].

<sup>19</sup> Поучение могло проникнуть в луцкий вариант Измарагда из сборника смешанного состава, содержавшего выписки из Пандектов Никона Черногорца.

<sup>20</sup> Схожее в Изборнике Симеона-Святослава, л. 9.

<sup>21</sup> Текст схожего содержания, но в иной языковой редакции вошел в 2-ю редакцию Измарагда, гл. 120.

<sup>22</sup> Поучение схожего содержания помещено в Мериле праведном (РГБ, ТСЛ 15, л. 60 об.) и древнерусском переводе Пандектов Никона Черногорца, гл. 9 (ГИМ, Чуд. 16, л. 106 г–107 а).

<sup>23</sup> Не исключено, что это поучение из Пролога, 7.Х.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Буланина Т.В., 1987: Слово некоего христороубца и ревнителя по правой вере, in Лихачев Д.С. (отв. ред.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси, XI–первая половина XIV в.* Ленинград, 428–429.
- ВМЧ 1899: *Великие Минеи Четьи, собранные всероссийским митрополитом Макарием*, ноябрь, дни 13–15. Санкт-Петербург.
- Зема В., Зінченко С., Фрис В., 2010: *Metropolis Kijoviensis. Каталог і тексти петербурзьких зібрань*. Київ.
- Иосиф, 1882: *Опись рукописей, перенесенных из библиотеки Иосифова монастыря в библиотеку Московской духовной академии*. Москва.
- Милтенова А., 2004: *Egotarokriseis. Съчиненията от кратки въпроси и отговори в старобългарската литература*. София.
- Пудалов Б.М., 1990: Сборник Измарагд в русской письменности XIV–XVIII вв., in *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг*, вып. 3, ч. 2. Москва, 382–405.
- Пудалов Б.М., 1996: *Сборник “Измарагд” в древнерусской литературе*. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Санкт-Петербург.

- Пудалов Б.М., 2000: Литературная история 1-й (древнейшей) редакции Измарагда, *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*, № 2, 76–95.
- Пудалов Б.М., 2004: К литературной истории сборника Измарагд: формирование 2-й (основной) редакции Измарагда, *Труды Отдела древнерусской литературы*, т. 55, 330–342.
- ПЭ 2009: Пудалов Б.М., Турилов А.А., Измарагд, in Кирилл (ред.), *Православная энциклопедия*, т. 21, 594–598.
- Творогов О.В., 1999: Древнерусские четьи сборники XII–XIV веков. (Статья четвертая: Дидактические гомилии), *Труды Отдела древнерусской литературы*, т. 51, с. 20–42.
- Темчин С.Ю., 2009: Функционирование русской мовы и иерархия церковных текстов, *Studia Russica*, t. 23. Budapest, 226–234.
- Чистякова М.В., 2008: К вопросу о структуре и источниках 3-й редакции Измарагда (на материале списка БАН Литвы, ф. 19, № 240), *Senoji Lietuvos literatūra*, kn. 26, 121–181.
- Чистякова М.В., 2010: Структура пролога Акс. 2706 Национальной библиотеки Польши: сентябрь–ноябрь, *Knygotyra*, t. 55, 27–53.
- Чистякова М.В., 2011: Пролог Библиотеки Католического университета в Люблине (общая текстологическая характеристика), *Krakowsko-Wileńskie studia slawistyczne*, t. 6. Kraków, 81–102.
- Чистякова М.В., 2012: К истории бытования Измарагда в Великом княжестве Литовском: музейский вариант второй редакции, *Knygotyra*, t. 58, 7–35.
- Чистякова М.В., 2013: О редакциях церковнославянского Пролога, *Slavistica Vilnensis 2013: XV Международный съезд славистов (Минск, 20–27 августа 2013 г.)*. Доклады литовской делегации. (*Kalbotyra* 58 (2)), 35–58.
- Чистякова М.В., 2015: О гнойненском варианте основной редакции Измарагда: особенности состава, источники дополнительных статей, *Krakowsko-Wileńskie studia slawistyczne*, t. 11. Kraków (в печати).
- Čertorickája T.V., 1994: *Vörläufiger Katalog kirchenslavischer Homilien des beweglichen Jahreszyklus: Aus Handschriften des 11.–16. Jahrhunderts vorwiegend ostslavischer Provenienz*, Opladen (Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften, Bd. 91; Patristica Slavica, Bd. 1).

MARINA CHISTIAKOVA

### Preliminary Remarks on the Structure and Sources of the Emerald Lutsk Version

The Lutsk version of the Emerald was identified by Boris Pudalov [Пудалов 1996, 17]. This version of the main Emerald edition includes two copies dating back to the 16<sup>th</sup>–17<sup>th</sup> centuries. One of them (item No. 33.12.11) is stored in the Library of the Russian Academy of Sciences in Saint Petersburg, and the other one (item No. 1409) belongs to the Barsov's collection stored in the State Russian Museum in Moscow. The assumption that Emerald No. Q.I.213 stored in the National Library of Russia in Saint Petersburg

belongs to the same group of texts was disproved by the structural analysis of the text. Emerald Bars. No. 1409 consists of 110 numbered and three non-numbered chapters; 70 of them come from the main Emerald edition. The structure of the version No. 33.12.11 is similar but not identical to Emerald Bars. No. 1409 on account of six chapters that are lacking and three new chapters that are added to the text. Bars. No. 1409 contains four texts of the oldest Emerald edition that are missing in the core sermons of the main edition. This means that the protograph of the Lutsk version contained more texts of the oldest Emerald edition than is commonly the case. The additional items (39 texts) were borrowed from the Menaeon and the Triodion reading collections. The novelty of the Lutsk version lies not only in its structure, but also in the text itself: most of the sermons have been newly edited.

**Keywords:** Grand Duchy of Lithuania, Cyrillic writings, Emerald, Zlatoust, Church Slavonic reading miscellanea.

MARINA ČISTIAKOVA

### Preliminarūs pastebėjimai apie Smaragdo Lucko varianto struktūrą ir šaltinius

Smaragdo Lucko variantą išskyrė Borisas Pudalovas [Пудалов 1996, 17]. Šiai Smaragdo pagrindinės redakcijos atmainai priklauso du XVI–XVII amžiaus pradžios nuorašai — Rusijos mokslų akademijos biblioteka (Sankt Peterburgas), 33.12.11 ir Rusijos valstybinis muziejus (Maskva), E. Barsovo kolekcija, nr. 1409. Anksčiau išsakyta mokslininko nuomonė apie Rusijos nacionalinėje bibliotekoje (Sankt Peterburge) saugomo smaragdo nr. Q.I.213 priklausymą tai pačiai tekstologinei grupei nepasitvirtino po šio nuorašo sandaros analizės. Smaragdas Bars. 1409 susideda iš 110 numeruotų ir 3 nenumeruotų skyrių, 70 iš jų kilę iš pagrindinės Smaragdo redakcijos. Nuorašo 33.12.11 struktūra artima, bet netapati smaragdui Bars. 1409, nes jame trūksta 6 skyrių ir įterpti 3 nauji skyriai. Nuorašo Bars. 1409 sudėtyje aptikti 4 seniausios Smaragdo redakcijos tekstai, neįėję į pastovų pagrindinės redakcijos pamokymų korpusą. Tai reiškia, kad Lucko varianto protografas turėjo daugiau seniausios Smaragdo redakcijos tekstų nei įprasta. Papildomi straipsniai (39 tekstai) buvo paskolinti iš menėjinių ir triodinių skaitomųjų rinkinių. Naujumu pasižymi ne tik Lucko varianto struktūra, bet ir jo tekstas — dauguma pamokymų buvo naujai suredaguoti.

**Reikšminiai žodžiai:** Lietuvos Didžioji Kunigaikštystė, kiriliškoji raštija, Smaragdas, Zlatoustas, mišrios sudėties skaitomieji bažnytiniai slavų rinkiniai.

Поступило в редакцию: 25 августа 2015 г.

Принято к печати: 15 сентября 2015 г.

Марина Владимировна Чистякова, доктор гуманитарных наук, ведущий научный сотрудник Центра изучения письменного наследия Института литовского языка.

Marina Chistiakova, PhD (Humanities), Senior Research Fellow of the Research Centre of Written Heritage, Institute of the Lithuanian Language.

Marina Čistiakova, humanitarinių mokslų daktarė, Lietuvių kalbos instituto Raštijos paveldo tyrimų centro vyriausioji mokslo darbuotoja.

E-mail: mcistiakova@mail.ru